

# 裁军谈判会议

CD/1327  
23 June 1995

CHINESE  
Original: ENGLISH AND RUSSIAN

1995年6月22日美利坚合众国和俄罗斯联邦常驻裁军谈判会议  
代表致会议秘书长的信，其中转交1995年5月10日在莫斯科  
发表的俄--美首脑会议文件案文，即：关于不扩散的  
联合声明、关于裁减核武器进程透明度和不可  
逆转性的联合声明、关于划分反弹道导弹  
系统和战区导弹防御系统的联合声明、  
关于欧洲安全的联合声明、关于新的  
国际出口管制制度的联合声明

谨此向你转交1995年5月10日在莫斯科发表的俄--美首脑会议文件案文，即：关于不扩散的联合声明、关于裁减核武器进程透明度和不可逆转性的联合声明、关于划分反弹道导弹系统和战区导弹防御系统的联合声明、关于欧洲安全的联合声明、关于新的国际出口管制制度的联合声明。

请采取适当步骤，将这些文件一并作为裁军谈判会议正式文件印发给所有成员国代表团和参加会议工作的非成员国。

美利坚合众国常驻  
裁军谈判会议代表  
大使  
斯蒂芬·J. 莱多格(签名)

俄罗斯联邦常驻  
裁军谈判会议代表  
大使  
格里戈里·别尔坚尼科夫(签名)

## 关于不扩散的联合声明

美利坚合众国总统威廉·J·克林顿和俄罗斯联邦总统B.N.叶利钦在1995年5月9日至10日于莫斯科会晤时表示强烈认为,正在纽约举行的《不扩散条约》审查和延期会议应决定将《条约》改为永久有效。两位领导人保证,美国和俄罗斯将继续努力确保全面执行《条约》。他们具体重申了美利坚合众国和俄罗斯在《条约》第六条之下关于要就核裁军的有效措施真诚地进行谈判的承诺,达成这些措施仍然是双方的最终目标。

两位总统还重申,美国和俄罗斯联邦将继续密切合作推进广泛的不扩散目标。他们商定,双方要在新设立的不扩散问题双边工作组内及时就共同关心的问题进行协商,包括商讨如何以最佳方式既履行与《不扩散条约》其他缔约方在和平利用核能方面进行合作的责任,同时又履行避免扩散危险的责任。两位领导人确认必须以负责任的态度对待与核有关的材料、设备和技术的转让和培训。在这方面,他们重申坚持《不扩散条约》和《核供应国集团准则》,特别是以下原则:核转让必须在国际原子能机构(原子能机构)全面保障措施之下进行,而且供应方必须确有把握向无核武器国家的此种转让不会助长核武器的扩散。

两位领导人责成不扩散问题工作组评估世界各区域的扩散威胁、考虑对付这些威胁的实际办法、评估有关可能未遵守不扩散义务的证据,并定期向他们汇报进度。

两位领导人对近来两国在合作确保核武器及可用于此类武器的核材料安全方面取得的切实进展表示大力支持。他们重申希望按照各自的国际义务广泛开展和扩大双边和多边合作,加强核材料的国家和国际管制、会计和实际保护制度和防止非法贩运核材料,他们责成各自国内的所有有关机构和组织协调一致为这方面的有效合作提供便利。

他们责成戈尔--切尔诺梅尔金委员会编写一份联合报告,说明为确保核材料安全已采取了哪些措施以及还应进一步采取哪些措施。

两位领导人重申大力支持原子能机构,并且再次表示认为原子能机构的安全保障方案在全球核不扩散制度中发挥着根本性的作用。他们强调必须增进原子能机构的能力,使之能更好地查出转用核材料的情况并在更大的程度上确证不存在未宣布的核活动,具体可通过目前正在开展的努力加强安全保障体系的效能和提高其效率。

两位总统一致认为，俄罗斯联邦正式参加多边不扩散出口管制制度既能大大加强这些制度，又能扩大两国在不扩散方面的合作基础。他们同意责成各自政府的有关官员迅速处理影响俄罗斯加入各制度的问题，争取确保美国能积极支持各项制度尽快接纳俄罗斯。

1995年5月10日，莫斯科

## 关于裁减核武器进程透明度和不可逆转性的联合声明

美利坚合众国总统和俄罗斯联邦总统，

审查了1994年12月戈尔-切尔诺梅尔金委员会会议期间就核弹头总库存、裂变材料库存及其安全和保卫问题进行的意见交换以及核安全保障、透明度和不可逆转性问题联合工作组就采取进一步措施改进裁减核武器进程中的信任和提高透明度及不可逆转性进行的讨论，

重申美利坚合众国和俄罗斯联邦决心实现核裁军的目标并愿意按双方1994年1月和9月达成的协议采取进一步措施，改进裁减核军备进程中的信任和提高透明度及不可逆转性；

重申美利坚合众国和俄罗斯联邦愿意相互交换关于核弹头总库存、裂变材料库存及其安全和保卫问题的详细资料，并为定期交换这种资料确定一个进程；并且

表示美利坚合众国和俄罗斯联邦愿意尽快为增进裁减核军备进程的透明度和不可逆转性确定具体安排。

考虑到B·N·叶利钦总统关于五个核武器国家订立核安全和战略稳定条约的建议，两位总统宣布：

- 从准备消除和超出国家安全需要的核武器中取出的裂变材料不用于制造核武器；
- 新生产的裂变材料不用于核武器；以及
- 民间核方案产生或此类方案内的裂变材料不用于制造核武器。

美利坚合众国和俄罗斯联邦将谈判旨在提高裁减核军备透明度和不可逆转性的协定，此类协定除其他外要确定：

- 定期交换关于核弹头总库存、裂变材料库存及其安全和保卫的详细资料；
- 关于在取自核弹头并宣布超出国家安全需要的裂变材料的储存设施开展对等监测的合作安排，其目的是帮助证实裁减核武器进程的不可逆转性，同时确认这方面的进展与美-俄马亚克裂变材料储存设施联合方案的执行进展相关联；以及
- 为在对等宣布裂变材料库存方面增进信任而需要的其他合作措施。

美利坚合众国和俄罗斯联邦将力争尽快在这些原则基础上达成协定。

美利坚合众国和俄罗斯联邦还将研讨和争取确定旨在提高裁减核武器进程透明度和不可逆转性的进一步措施，包括关于在消除裁减核军备之后宣布超出国家安全

需要的核武器进程中进一步开展合作的政府间安排。

两位总统要求推进目前影响裁减核武器进程不可逆转性的协定的执行工作，诸如1994年6月23日关于关闭产钚反应堆和不再把新产出的钚用于核武器的协定，执行其中所有相互关联的规定，除其他外包括：合作开展替代能源、关闭上述产钚反应堆以及制订各自的遵约程序。

美利坚合众国和俄罗斯联邦将争取尽快达成一项协定，以便两国政府通过合作就执行上文要求建立的安排开展必要的资料交换，协定中要规定对此类资料的保护。资料交换须待有关安排生效之后进行。

1995年5月10日，莫斯科

## 联合声明

美利坚合众国总统和俄罗斯联邦总统，考虑到导弹和导弹技术在世界各地扩散所造成的威胁和对此威胁采取对应措施的必要性，商定了如下基本原则，作为进一步讨论的基础，以求在反弹道导弹与战区导弹防御系统的划分上达成协议。

美国和俄罗斯对构成战略稳定基石的《反弹道导弹条约》都负有承诺。

双方都须有权建立和部署有效的战区导弹防御系统。此种活动不得导致违反或绕过《反弹道导弹条约》。

每一方可部署的战区导弹防御系统(1) 不会对另一方的战略核力量构成实际威胁并且(2)不会经过试验，使此类系统具有此种能力。

双方都不会出于相互攻击的目的而部署战区导弹防御系统。

任何一方战区导弹防御系统的部署规模--数量规模和地理范围--都将与各自一方的战区弹道导弹方案相一致。

本着合作的精神，两国总统承诺促进双方在战区导弹系统方面和交换相应资料方面的活动的开放性。

两国总统确认双方对于在合作的基础上研制和部署有效的战区导弹防御系统有兴趣。双方将尽一切努力实现在防御弹道导弹方面扩大合作的目标。双方将考虑扩大在战区导弹防御技术和演习方面的合作性努力，研究如何分享早期预警系统所获得的资料，讨论战区导弹防御的结构概念，寻找对战区导弹系统进行联合研究和研制的机会。

两国总统承诺继续在各个级别上就战区导弹防御系统问题广泛地交换意见和磋商。

1995年5月10日，莫斯科

## 联合声明

克林顿总统和叶利钦总统对实现建立稳定、安全、一体化和没有分裂的民主欧洲这一共同目标方面所取得的进展进行了彻底的回顾。他们一致认为，军事对抗、意识形态分歧以及欧洲--大西洋地区分裂为对立集团的时代的结束，为这一地区的所有人民带来了历史性机会。他们强调他们决心密切合作，以确保欧洲-大西洋地区的所有人民在未来享受稳定、公正及和平秩序的果实。

两国总统指出，加强欧洲--大西洋安全的任务现在要求处理与冷战时期十分不同的挑战。侵略性的民族主义、大规模毁灭性武器的扩散、没有解决的领土争端、人权领域的违法行为等，都是对稳定、和平及繁荣的威胁。两国总统一致认为，解决这些挑战的努力都必须以尊重欧安会的各项原则和承诺为基础，特别是有关民主、政治多元化、尊重人权和公民自由、自由市场经济以及严格尊重主权、领土完整和自治的原则和承诺。

两国总统审议了欧洲--大西洋为回应新时期所构成的机会和挑战在组织机构方面的前景。他们一致认为，持久和平的一项核心要素须是，整个欧洲统一到一系列相互支持的机构和关系中，这些机构和关系确保欧洲不再返回到分裂或对立时代。欧洲组织机构的演变应朝着一体化这一总体目标。克林顿总统强调，这一过程应是透明的，开放的，并基于欧洲安全与北美洲安全这一不可分割的关系。

两国总统注意到如下历史性任务：密切地一道努力，使民主俄罗斯和美利坚合众国更充分地参加21世纪世界范围的政治、经济和安全机构。正是本着这一精神，两国总统审议了欧洲--大西洋安全制度通过进一步发展有关的组织和双边和区域合作而发生的一步步演变。这包括俄罗斯决定继续进行其单个的“为和平而合作的伙伴方案”并继续拟订关于俄罗斯与北约组织的广泛和高级对话与合作的文件。

克林顿总统支持俄罗斯为与欧洲联盟进一步发展伙伴与合作关系而作出的努力。他强调美国支持俄罗斯酌情参加对欧洲和全球经济和安全结构具有重要意义的世贸组织、关贸总协定及其他机构。

两国总统一致认为，欧安会在人权、经济、安全领域的承诺为两国一同努力建立稳定和一体化的欧洲奠定了基础。在这方面，应特别注意加强欧安会的维持和平能力，注意其在预防性外交与和平解决争端方面的潜力。

两国总统提到，1994年12月在布达佩斯举行的欧安会最高级会议决定，为了确保21世纪欧洲的全面安全，应拟订一种模式。美国和俄罗斯都认为，这种模式的目标应是建立一个没有分裂的欧洲、一个共同的安全与稳定空间、一个能保证欧洲--

大西洋地区所有国家进行最广泛合作与协调的制度。在这一制度里，所有国家，正如在布达佩斯所宣布的，将享有其如下固有的权利：随着形势的演变，自由地选择或改变其安全安排，包括联盟条约。

1995年5月10日，莫斯科

## 联合声明

俄罗斯联邦总统欢迎美国重申其如下承诺，即支持俄罗斯联邦作为创始国参加为管制武器和敏感的双用途物资和技术而举行的关于拟订新的国际出口管制制度的谈判。

美国总统欢迎俄罗斯联邦重申其在1994年9月最高级会议上作出的承诺，即不再订立向伊朗转让武器的新合同或其他协议。这一承诺是全面的，既包括武器，也包括相关的物资。

两国总统请副总统戈尔和总理切尔诺梅尔金至迟于其6月份举行的会议上将细节载于一份协议中。

XX XX XX XX XX